

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1996-1997

7 OKTOBER 1997

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998**

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van verordening	3
Tabel	5
Titel I. – Lopende ontvangsten	6
Titel II. – Kapitaalontvangsten	8

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

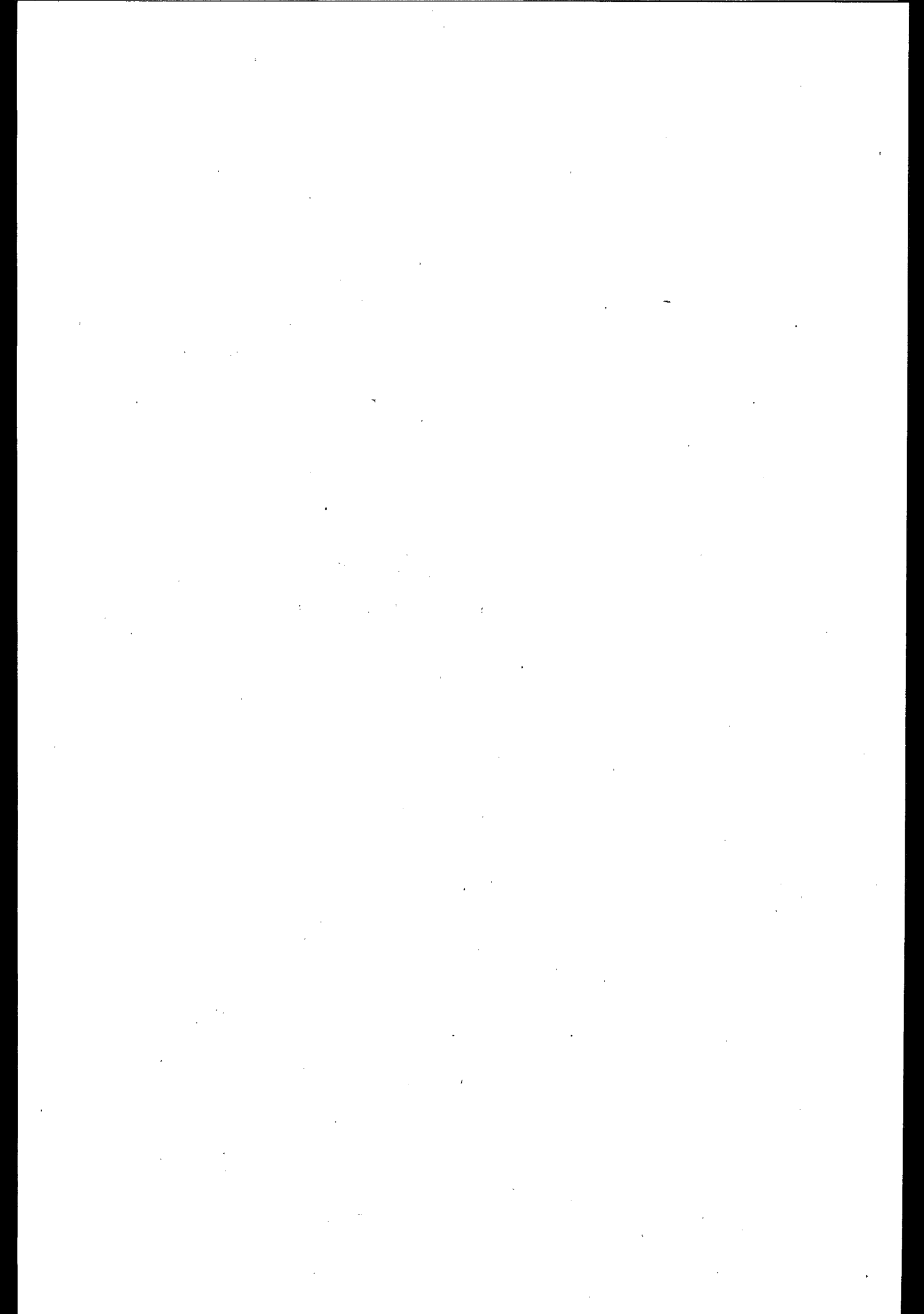
7 OCTOBRE 1997

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998**

Index

	Page
Projet de règlement	3
Tableau	5
Titre I. – Recettes courantes	6
Titre II. – Recettes en capital	8



ONTWERP VAN VERORDENING**houdende Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998****DE REGERING**

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1998 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op :

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.283,9
voor de kapitaalontvangsten	0,0
hetzij samen	4.283,9

overeenkomstig Titels I en II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1998 geïnd volgens de op 31 december 1997 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998.

PROJET DE REGLEMENT**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998****LE GOUVERNEMENT**

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1998, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.283,9
pour les recettes en capital	0,0
soit ensemble	4.283,9

conformément aux Titres I et II du tableau ci annexé.

Article 3

Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1998 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1997.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Brussel, 2 oktober 1997.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

Bruxelles, le 2 octobre 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire adjoint,

M. ARTIGES

TABEL



TABLEAU

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 1998 --- Evaluations pour 1998	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
	TITRE I - LOPENDE ONTVANGSTEN		TITRE I - RECETTES COURANTES	
	<i>Section I - Belastingen, taksen en retributies</i>		<i>Section I - Impôts, taxes et redevances</i>	
36.02	Belastingen, heffingsstoeslagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	-	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	36.02
	Totaal	-	Total	
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	863,0	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	37.01
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	2.800,1	Additionnels au précompte immobilier	37.02
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	-	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	37.03
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	77,0	Additionnels à la taxe de circulation	37.05
	Totaal	3.740,1	Total	
	<i>Totaal voor Sectie I</i>	3.740,1	<i>Total pour la Section I</i>	
	<i>Sectie II - Andere ontvangsten</i>		<i>Section II - Autres recettes</i>	
	<i>Terugbetalingen</i>		<i>Remboursements</i>	
11.02.1	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	-	Remboursements de pensions - mandataires	11.02.1
11.02.2	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	203,0	Remboursement de pensions communes	11.02.2
- 11.02.3	Terugbetaling van pensioenen - andere	-	Remboursement de pensions - autres	11.02.3
	Totaal	203,0	Total	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 1998 --- Evaluations pour 1998	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
16.01	<i>Verkoop van diensten</i> Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeration betaalde werkkosten	-	<i>Vente de services</i> Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	16.01
26.01	<i>Interessen en voordelen</i> Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	-	<i>Intérêts et profits</i> Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	-	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forest)	26.02
31.01	<i>Inkomensoverdrachten van partikulieren</i> Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	136,6	<i>Transferts de revenus des particuliers</i> Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	31.01
46.01	<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i> Bijzonder krediet van het Gewest	136,6	Total	
46.02	Algemene dotatie aan de gemeenten	204,2	<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i> Crédit spécial de la Région Dotation générale aux communes	46.01 46.02
	Total	204,2	Total	
	<i>Total voor Sectie II</i>	543,8	<i>Total pour la Section II</i>	
	<i>Total voor Titel I</i>	4.283,9	<i>Total pour le Titre I</i>	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 1998 --- Evaluations pour 1998	Désignation des recettes (en millions de francs)	Art.
TITRE II - RECETTES EN CAPITAL				
Section I - Recettes non fiscales				
<i>Recettes diverses non fiscales</i>				
76.01	Opbrengsten van de canon van erfpachten <i>Aflossingen</i>	-	Produits du canon d'emphytéoses <i>Amortissements</i>	76.01
89.01	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	-	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	89.01
89.02	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	-	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)	89.02
Totaal		-	Total	
<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>		-	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>	
ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN		4.283,9	TOTAL GENERAL DES RECETTES	

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van
2 oktober 1997.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Op bevel :

De Adjunct-Secretaris,

M. ARTIGES

Vu pour être annexé à notre arrêté du 2 octobre 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

Par ordre :

Le Secrétaire-adjoint,

M. ARTIGES

